

Первые стали вредить Аргивянамъ, побѣдою гордымъ».

Молвила такъ. Покорился отецъ и людей и безсмертныхъ,
Тотчасъ Аѳинѣ сказалъ онъ такое крылатое слово:

«Къ стану Ахейскихъ дружинъ и Троянскихъ направься скорѣе 70.
И попытайся, нельзя-ль, чтобъ Троянцы, нарушивши клятвы,
Первые стали вредить Аргивянамъ, побѣдою гордымъ».

Такъ, побуждая, сказалъ онъ Аѳинѣ, хотѣвшей того-же,
И съ Олимпійскихъ высотъ она бросилась внизъ и помчалась.
Какъ метеоръ, что ниспосланъ былъ Кроноса хитраго сыномъ, — 75.
Знаменье чудное для моряковъ иль обширнаго войска,
Ярко блестящій, кругомъ разсыпавшій искры безъ счета, —
Точно такой устремила на землю Паллада Аѳина
И среди войска упала. И зрителей ужасъ наполнилъ,
Рѣзвыхъ наѣздниковъ Трои, Ахейнъ въ прекрасныхъ доспѣ-
хахъ. 80.

Каждый изъ нихъ говорилъ, къ своему обращаясь сосѣду:

«Или вернется война и смятеніе битвы жестокой,
Или-же дружбу и миръ учредить средь обоихъ народовъ
Царь Олимпіецъ Зевесъ, кто войною людей управляетъ».

Такъ говорили они, Аргивяне и мужи Троянцы. 85.

И Лаодоку, герою бойцу, Антенорову сыну,
Ставши подобной, Аѳина съ толпою Троянцевъ смѣшалась,
Взоромъ ища, не найдетъ ли Пандара, подобнаго богу, —
И безпорочно-могучаго сына царя Ликаона
Вскорѣ нашла. Онъ стоялъ межъ рядами бойцевъ щитоносцевъ, 90.
Сильныхъ мужей, что пришли съ береговъ отдаленныхъ Эзиппа.
Стала богиня вблизи и крылатое молвила слово:

«Хочешь-ли слушать меня, разсудительный сынъ Ликаона?
Быструю долженъ стрѣлу ты, осмѣлясь, пустить въ Менелая.
Ты-бъ межъ Троянцами всѣми стяжалъ благодарность и славу, 95.
А больше всего у героя царя Александра.

Тотчасъ блистательный даръ онъ пошлетъ тебѣ, если увидить,
Что Менелай, сынъ Атрея, любимый Ареемъ, сраженный
Быстрой твоею стрѣлой, на костеръ погребальный восходитъ.
Что-же, повергни стрѣлой знаменитаго сына Атрея, 100.

Дай лишь обѣтъ Аполлону Ликійскому, славному лукомъ,
Изъ первородныхъ ягнятъ гекатомбой почтить его пышной,
Въ день, какъ домой ты вернешься, въ свой городъ священный
Зелею».

Такъ говорила она и его убѣдила, безумца.